



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
12 September 2006
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят первая сессия
Пункт 19 предварительной повестки дня*
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Шестьдесят первый год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 12 сентября 2006 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить направленное на Ваше имя письмо
Временного Поверенного в делах Турецкой Республики Северного Кипра Му-
рата Сойсала от 12 сентября 2006 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к
нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 19 повестки дня
и Совета Безопасности.

(Подпись) Баки **Илькин**
Посол
Постоянный представитель

* A/61/150.



Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 12 сентября 2006 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на направленное на Ваше имя письмо представителя киприотов-греков от 25 августа 2006 года, которое было распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/60/991-S/2006/691) и в котором вновь содержатся утверждения о якобы имевших место нарушениях «воздушного пространства Республики Кипр» и «района полетной информации (РПИ) Никосии», и обратить Ваше внимание на следующее:

В ответ на подобные лживые и претенциозные утверждения я хотел бы вновь повторить, что полеты в пределах суверенного воздушного пространства Турецкой Республики Северного Кипра проходят в условиях полной осведомленности и при согласии соответствующих властей государства, в отношении которого кипрско-греческая администрация в Южном Кипре не имеет ни юрисдикции, ни права делать заявления от его имени. Кроме того, следует подчеркнуть, что утверждения о так называемых нарушениях района полетной информации или нарушениях правил воздушного движения несостоятельны, поскольку единственным компетентным органом, имеющим право предоставлять услуги в области воздушного движения и аэронавигационной информации, является управление гражданской авиации Турецкой Республики Северного Кипра.

Как мы уже заявляли в наших предыдущих письмах, утверждения о том, что суверенитет кипрско-греческой администрации распространяется на весь остров, включая территорию Турецкой Республики Северного Кипра, бесосновательны. Подобное притязание кипрско-греческой стороны совершенно оторвано от реальных фактов ситуации на Кипре, а именно факта существования двух независимых государств, каждое из которых осуществляет свой суверенитет и юрисдикцию на своей соответствующей территории острова и в воздушном пространстве над этой территорией.

Попытки представителей киприотов-греков придать характер легитимности незаконной администрации будут обречены на провал, ибо народ киприотов-турок никогда не уступит его притязаниям. А вот если бы кипрско-греческая сторона перестала присваивать себе права и обязанности, которыми она легитимно не располагает, и прекратила все враждебные действия против народа киприотов-турок, то это действительно способствовало бы улучшению климата на острове.

Стоит напомнить, что прошло уже более двух лет, с тех пор как на Кипре были одновременно проведены два референдума по Вашему плану урегулирования от 24 апреля 2004 года, в ходе которых кипрско-греческая сторона по повелению своего руководства решительно проголосовала против всеобъемлющего урегулирования, в результате чего все усилия в направлении воссоединения и примирения натолкнулись на противодействие кипрско-греческой администрации. С другой стороны, около 65 процентов киприотов-турок проголосовали за воссоединение острова и установление нового партнерства. План представлял собой компромисс, пользовавшийся поддержкой международного сообщества в целом. Как Вы впоследствии отметили в своем докладе о миссии

добрых услуг (S/2004/437) от 28 мая 2004 года, кипрско-турецкий народ проголосовал за это (воссоединение), несмотря на большие жертвы, которыми оно для них чревато. В этой связи тщетные попытки представителя киприотов-греков охарактеризовать кипрско-турецкую сторону в качестве «раскольнического формирования» четко свидетельствуют о том, что кипрско-греческая сторона не отдает себе отчета в реальных фактах и пытается исказить подлинную картину.

Более того, как Вы отметили в вышеуказанном докладе, «результаты голосования киприотов-турок сняли все основания для оказания на них давления и их изоляции... Я надеюсь, что члены Совета [Безопасности] могут настоятельно рекомендовать всем государствам сотрудничать, как на двусторонней основе, так и в международных организациях, в деле устранения ненужных препятствий и барьеров, которые ведут к изоляции киприотов-турок и тормозят их развитие, считая такие действия соответствующими резолюциям 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности». Я хотел бы вновь заявить о твердой приверженности кипрско-турецкой стороны всеобъемлющему урегулированию кипрской проблемы под эгидой Вашей миссии добрых услуг и на основе плана Аннана и установившихся параметров Организации Объединенных Наций.

Кипрско-греческой администрации следует вновь напомнить, что она имеет дело, как это было всегда, не с Турцией, а с кипрско-турецкой стороной. После того как кипрско-греческая сторона отвергла план Организации Объединенных Наций по урегулированию кипрской ситуации, международное сообщество в целом и Организация Объединенных Наций в частности по-прежнему ожидают от кипрско-греческой администрации конкретных шагов, демонстрирующих ее политическую волю и искренность намерений в отношении честного и справедливого урегулирования положения на Кипре.

(Подпись) Мурат **Сойсал**
Временный Поверенный в делах
